

# よこはま

# よこはま Yokohama 요코하마

編集: よこはまこりあんぶんかけんきゅうかい コリブン  
横浜コリアン文化研究会 (KORIBUN) TEL/FAX045-317-2189  
〒221-0835 横浜市神奈川区鶴屋町 2-10-1 MINDAN ビル 6階

発行: よこはましこくさいこうりゅうきょうかい ヨーク  
(公財)横浜市国際交流協会 (YOKE) TEL045-222-1171 FAX045-222-1187  
〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜  
横浜国際協力センター5階

2017年  
2月  
No. 208

## 생활·행정 서비스 정보 生活·行政サービス情報

### そだい めいしこ 粗大ごみの申込みはお早めに

대형폐기물 신청은 서두릅시다

▽내용: 3,4 월은 신청이 집중하는 달이므로 서둘러서 신청하시기 바랍니다. ▽일정: 월~토요일(공휴일 포함), 전화는 08:30~17:00 까지 접수, 인터넷은 24 시간 접수 ▽신청: 대형폐기물 접수센터, 일반가입전화는 TEL 0570-200-530, 핸드폰이나 IP 전화의 정액제, 무료통화 등의 통화료 할인서비스를 이용하시는 분은 TEL 330-3953 ▽문의: 자원순환국업무과 TEL 671-2557 / FAX 662-1225

### こくみんねんきんほけんりょう ぜんのう とく 国民年金保険料は、前納がお得です

국민연금보험료는 선납하면 할인혜택이 있습니다

▽내용: 선납하면 할인혜택을 받을 수 있습니다. 2년, 1년, 6개월 선납은 2월말까지 연금사무소나 금융기관에서 신청하시기 바랍니다. 2017년 4월분부터 현금이나 신용카드를 이용한 납부로 최대 할인액이 가장 큰 2년 선납을 하실 수 있습니다. ▽신청: 연금사무소에 직접 방문 ▽문의: 건강복지국 보험연금과 TEL 671-2418 / FAX 664-0403

### こうれいいぬ ねこ 高齢犬・猫との暮らし方セミナー

고령의 반려견 · 고양이와의 생활방법 세미나



▽내용: 고령의 반려견과 고양이의 생활방법에 있어서 알아두어야 할 포인트나 케어 방법 등에 대한 강습회. ▽일정: 2017년 2월 25일(토) 14:00~15:00 ▽장소: 요코하마시 동물애호센터

터(일요일, 공휴일, 연말연시 정기휴일) ▽대상 및 정원: 100명, 자격 제한 없음, 당일 선착순 ▽비용: 무료 ▽문의: 요코하마시 동물애호센터 TEL 471-2111 / FAX 471-2133

### ちゅうおうしよくぎょうくねんこうへいせい ねんど がつにゅうこうせいほしゅう 中央職業訓練校平成29年度4月入校生募集

중앙직업훈련학교 2017년도 4월 입학생 모집

▽내용: 훈련과(1)컴퓨터 기초과 (2)OA 경리과/개호·의료사무 OA 과 (3)CAD 제도과 ▽일정 및 훈련기간: (1)4월 18일~6월 26일 (2)4월 18일~7월 26일 (3)4월 19일~9월 29일, 모집기간: 3월 15일~3월 24일, 설명회: 3월 7일 10:00, 14:00. 문의처에서 개최 ▽장소: 중앙직업훈련학교 TEL 664-6825 / FAX 664-2081 ▽대상 및 정원: 각 코스 20명. 실업 중인 구직자(싱글맘, 싱글대디, 생활보호수급자 우대), 일본어로 취업을 희망하는 분 ▽비용: 무료(단, 교재비 등은 자기부담, 9,000~25,000 엔 정도) ▽신청: 사전신청(선고) ▽신청방법: 전용신청서에 필요사항((반송용 장3봉투 2통에 우표를 붙여 주소, 이름을 기재), 코스)를 적어 보내 주십시오. ▽문의: 중앙직업훈련학교

### はじめてのちいさなしぜんかんさつ会

처음 경험해 보는 작은 자연관찰모임

▽내용: 부모와 자녀가 함께 생물들과의 만남을 즐겨 보십시오. ▽일정: 2017년 3월 26일(일) 10:30~12:00, 13:30~15:00. 우천시 연기(4월 1일) ▽장소: 자연관찰의 숲 TEL 894-7474 / FAX 894-8892 ▽대상 및 정원: 사전신청 필요(추첨), 각 20명(3세~초등학교 2학년까지, 보호자) ▽신청기간: 2월 1일~3월 4일 ▽신청방법: 팩스나 이메일(kansatsunomori@gmail.com)/fh 필요사항(행사명, 이름, 메일주소나 팩스번호, 아동의 연령)을 적어 보내 주십시오. ▽신청: 자연관찰의 숲

# 국제교류·이벤트정보 国際交流・イベント情報

## よこはま合同就職面接会 요코하마시 합동취직면접회



▽내용:요코하마시에서  
취업을 희망하는 분들을  
위한 합동취직면접회입니  
다. 참가기업은 약 50 사.  
취업자격이 있어야 하며  
일본어로 근무가 가능해  
야 합니다. ▽일정:2017  
년 2 월 23 일(목)

13:00~16:00(접수는 12:30~15:45) ▽장소:신도시 홀(소고  
요코하마점 9 층) TEL 465-2611 / FAX 465-2620 ▽대상 및  
정원:신청불요, 요코하마시에서 취업을 희망하는 자가 대상으  
로 연령이나 거주지 등의 제한 없음. ▽문의:헬로워크 요코하  
마 취업상담 기획부문 TEL 222-8609 / FAX 201-6284, 경  
제국 고용노동과 TEL 671-2343 / FAX 664-9188

## よこはまこどもマリンスクール 33期生募集 요코하마 어린이 마린스쿨 33 기생 모집

▽내용:범선 니혼마루나 미나미이즈 임해학원에서의 숙박이  
나 선원활동 체험 등, 약천후 시 중지 ▽일정:2017년 5월 13  
일~2018년 3월 11일(일) ▽장소:①니혼마루 훈련센터 ②미  
나미이즈 임해학원 ▽사전신청 필요(추첨) ▽대상 및 정  
원:176명, 요코하마 시내 거주 및 재학 중으로 2017년 초등  
학교 4학년~6학년의 아동. 단 과거에 참가 경험이 있는 아동  
은 제외 ▽비용:80,000엔 ▽신청기간:2월 8일~3월 8일 ▽  
신청방법:전용신청서에 필요사항(주소, 이름, 전화번호, 성별,  
학교, 학년, 생년월일, 반송용 엽서, 나이)을 적어 보내 주십  
시오. ▽신청:요코하마시 체육협회 스포츠정보센터내 요코하  
마 어린이 마린스쿨 신청계 TEL 640-0055 / FAX 640-0024

## かがくたんまきせん ごう じょうせんたいけんかい 科学探査船タラ号セミナー・乗船体験会 과학탐사선 다라호 세미나·승선체험모임

▽일정:2017년 3월 18일(토) 제 1부는 13:00~14:00, 제 2  
부는 14:30~16:00 ▽장소:제 1부는 NHK 요코하마 방송국  
TEL 212-2822, 제 2부는 요코하마 신코부두 ▽사전신청 필  
요(추첨) ▽대상 및 정원:90명, 초등학생과 보호자 ▽신  
청:NHK 요코하마 방송국 ▽문의:NHK 요코하마 방송국, 요코  
하마시 국제국 TEL 671-2079 / FAX 664-7145

## 動物園バレンタインイベント 동물원 발렌타인데이 이벤트

▽내용:발렌타인  
데이를 기념해서  
동물들에게 특별  
한 먹이를 선물  
(주라시아), 선착  
순 입장객에게 초  
콜렛을 드리고(노  
게야마), 입장객



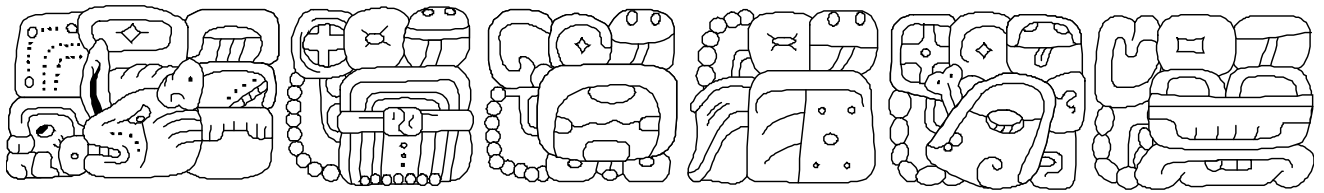
이 직접 동물들에게 먹이를 주는 이벤트를 개최할 예정입니  
다. ▽일정:2월 11일(토·공휴일)~2월 12일(일) 약천후 시  
중지 ▽장소:시립동물원 3곳 ▽신청불요 ▽대상 및 정원:제한  
없음 ▽문의:주라시아 TEL 959-1000, 노게야마 TEL  
231-1307, 가나자와 TEL 783-9100 ▽휴원:주라시아는 매주  
화요일, 노게야마와 가나자와는 매주 월요일

## そうはんてんばんきょうりょくしゃ ほしゅう 総帆展帆協力者の募集 돛 퍼는 것을 도와줄 협력자 모집

▽내용:니혼마루는 연간 12회 돛을 뿡니다. 이 작업 실시를  
위한 양성훈련 ▽일정:2017년 4월 8일(토), 4월 9일(일), 4  
월 22일(토). 10:00~16:00 실시, 우천 시 연기(4월 23일) ▽  
장소:범선 니혼마루 및 훈련센터 TEL 221-0280 / FAX  
221-0277 ▽사전신청 필요(추첨) ▽대상 및 정원:30명, 18  
세~원칙 40세 미만의 건강한 분으로 전 3회의 훈련에 참가  
가능한 분 ※18세~19세는 상담 필요, 보호자 허락이 필요합  
니다. ▽신청기간:2월 1일~3월 25일 ▽신청방법:전용신청서  
에 필요사항(행사명, 주소, 이름, 전화번호, 왕복엽서는 반송  
면), 코스를 적어 보내 주십시오. ▽신청:공익재단법인 범선  
니혼마루 기념재단

## はる おやこりょうりきょうしつ 春の親子料理教室 봄맞이 부모와 자녀와 함께 하는 요리교실

▽내용:시장에 입하되는 해산물이나 채소를 사용한 요리교실  
을 열고 장래 견학을 실시합니다. ▽일정:2017년 3월 11일  
(토) 09:00~13:30 ▽장소:요코하마시 중앙도매시장본장 센터  
빌딩 3층 조리실 TEL 459-3337 / FAX 459-3307 ▽사전신  
청 필요(추첨) ▽대상 및 정원:15팀 30명, 요코하마 시내 거  
주, 재학 중인 초등학생 4학년~중학교 3학년 및 보호자 합계  
30명 ▽비용:2,000엔 ▽신청기간:2월 2일~3월 1일 ▽신청



방법:전용신청서에 필요사항(행사명, 주소, 이름, 전화번호, 왕복엽서는 반송면), 나이를 적어 보내 주십시오. 당락에 관계없이 전원예 통지 ▽신청 / 문의:경제국중앙도매시장 본장

### 「実験教室～不思議なカラーマジック!～」

「실험교실～신기한 컬러 매직!～」

▽내용:보라색 고구마를 이용해 물에 색깔을 내는 실험 등으로 생활에서 접할 수 있는 화학의 역할을 체험해 봅니다. ▽일정:2017년 3월 18일(토) ①10:00~11:00 ②11:30~12:30 ③13:30~14:30 ④15:00~16:00 ▽장소:게이오대학교 히요시캠퍼스 제7교사3층 이공학부 기초교실 734 화학실험실 ▽사전신청 필요(선착순), 각 회 40명(합계 160명) ▽대상 및 정원:요코하마 시내 거주 또는 재학 중인 초등학생 ▽신청기간:1월 18일~3월 11일 ▽신청방법:주최자 홈페이지에 있는 신청서에 필요사항(이름, 학교이름, 학년, 보호자 동반유무)을 적어 신청해 주십시오. ▽신청:공익재단법인 일본화학회 기획부 연회계 TEL 03-3292-6163 / FAX 03-3292-6318

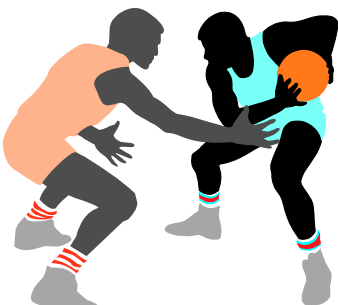
### 「理科戦隊ハッケンジャーin横浜」開催

「이과 전대 발견레인저 in 요코하마」개최

▽내용:실험쇼나 이과교실의 체험을 통해 이과와 친해지는 이벤트 ▽일정:2017년 3월 11일(토) 13:00~16:00 ▽장소:요코하마시 기능문화회관 2층 홀 TEL 681-6551 ▽사전신청 필요(추첨) ▽대상 및 정원:150명, 요코하마 시내 거주 또는 재학 중인 초등학생, 중학생 ▽비용:무료 ▽신청기간:12월 19일~2월 27일 ▽신청방법:주최자 홈페이지에 있는 전용신청서에 필요사항(이름, 학년, 보호자 동반유무)을 적어 신청해 주십시오. ▽신청:응용물리학회 TEL 03-5802-0864 / FAX 03-5802-6250

### オリンピック選手によるバスケットボール教室

올림픽 선수의 농구교실



▽내용:리오 올림픽 출전 농구 선수가 농구교실을 엽니다. ▽일정:2017년 3월 19일(일) 09:30~12:30 ▽장소:요코하마시 히라누마 기념체육관, JR 게이힌도호쿠, 네기시선, 게이힌큐코선, 사가미하라철도선,

시영지하철 요코하마역 하차, 요코하마역 서쪽출구 버스터미널 6번~10번 정류장에서 미쓰자와그라운드 경유 버스로 '미쓰자와 종합그라운드 입구'에서 하차 도보 1분 ▽사전신청 필요(선착순) ▽대상 및 정원:80명, 요코하마 시내 거주, 재학 중인 중고등학생 ▽비용:무료 ▽신청기간:2월 11일~3월 11일 ▽신청방법:전화나 팩스로 필요사항(이름, 성별, 학년, 나이, 전화번호)을 알려 주십시오. ▽신청 / 문의:요코하마시 스포츠의과학센터

### 視覚障害者向け 日常生活用具 展示体験会

시각장애인을 위한 일상생활용품 전시체험모임

▽내용:시각장애인의 일상생활을 배려한 복지기기나 편리한 용품의 전시체험모임 ▽일정:2017년 2월 12일(일) 10:30~16:00 ▽장소:요코하마 라포루 2층 라포루박스, 정기휴일은 제2화요일 TEL 475-2001 / FAX 475-2053 ▽신청불요 ▽대상 및 정원:제한 없음 ▽비용:무료 ▽문의:NPO 법인 요코하마시 시각장애인 복지협회 TEL 475-2061 / FAX 475-2064

### 全国都市緑化よこはまフェアガイドツアー参加者募集

전국도시녹화 요코하마페어 가이드투어 참가자모집

▽내용:요코하마페어의 어드바이저가 미나토가든, 사토야마가든 양쪽 장소의 볼거리를 즐겁게 안내해 주는 스페셜런치 포함의 투어입니다. ※걸기 편한 복장과 신발로 참가하시기 바랍니다. ▽일정:2017년 3월 27일(월) 09:00~16:30(예정), 요코하마 역에서 집합해 버스 승차, 미나토가든을 도보로 안내한 후 로얄파크호텔에서 런치. 버스로 이동해 사토야마가든을 견학. 신요코하마역 또는 요코하마 역에서 해산 ▽장소:요코하마페어 미나토가든, 사토야마가든 ▽사전신청 필요(추첨) ▽대상 및 정원:40명, 자격제한 없음 ▽비용:4,000엔 ▽신청기간:2월 1일~2월 25일 ▽신청방법:엽서에 필요사항(대표자 이름, 주소, 나이, 전화번호, 동행자(1명까지)의 이름, 나이)을 적어 보내 주십시오. 당락에 관계없이 전원예 통지 ▽신청:제 33회 전국도시녹화 요코하마페어 가이드투어 사무국 TEL 451-0863 / FAX 451-0872

### コリ文語学堂

코리분 어학당

▽韓国語・中国語・ウクレレ教室(한국어·중국어·우클렐레교실)

●見学は随時受付中 ▽欠席の場合は振替あり. 横浜駅きた西口より徒歩5分. 入門~上級まで 16段階. お問い合わせ : 317-2189 E-mail : mail@koribun.com ホームページ http://koribun.com/